PREACHER™

ДЛЯ ДАРОСЛЫХ

DC
VERTIGO

NO. 3
JUN 95
$2.50 US
$3.50 CAN
£1.50 UK
SUGGESTED FOR MATURE READERS

COMICS .BY
КОМІКСЫ ПА-БЕЛАРУСКУ

Прапаведнік
№3
Пераклад:
Артур Барадачоў
Афармленне:
Сяргей Козыраў
vk.com/comics_by

GARTH ENNIS
STEVE DILLON

GLENN FABRY '95







За гак сабачы яны нясуць адказнасць, мужык! Усю працу павінны выконваць мы – няшчасныя задроты адэфі...

А яны могуць толькі лётаць і **дакучаць**, як велізарныя разбэшчаныя **камары**!

Без нас гэтае месца за пяць хвілін разваліцца на запчасткі.

Ты проста расхваляваны, Дэбланк.

Расхваляваны?

PREACHER 3. June, 1995. ublished monthly by DC Comics, 1325 Avenue of the Americas, New York, NY 10019. POSTMASTER: Send address changes to PREACHER, DC Comics Subscriptions, P.O. Box 0528, Baldwin, NY 11510. Annual subscription rate $30.00. Canadian subscribers must add $8.00 for postage and GST. GST # is R125921072. All foreign countries must add $8.00 for postage. U.S. funds only. The stories, characters and incidents mentioned in this magazine are entirely fictional. For advertising space contact: Tom Ballou, (212) 636-5520. Printed on recyclable paper.
Printed in Canada.
DC Comics. A division of Warner Bros.–A Time Warner Entertainment Company

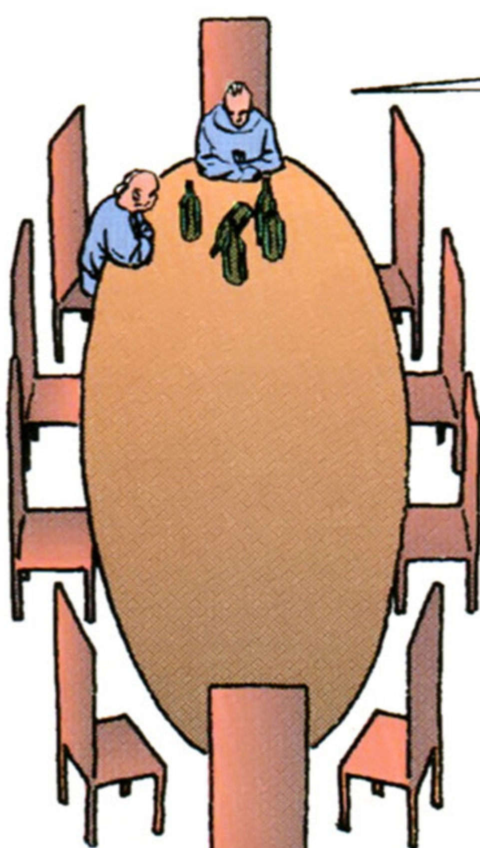

Гэта бздура ў параўнанні з тым, як мы ўсе будзем расхваляваныя, калі ў Граалі даведаюцца пра Генезіс. Пабачым, як серафімы пакажуць сябе падчас Армагедона.
Людзі з Граалю не пойдуць на гэтае!


Сапраўды? Яны чакаюць, затаіўшы дыханне, Фіёр. У ніх паўсюль свае шпіёны – адданыя агенты, паслужлівыя марыянеткі...
І ўсё, што ім трэба – гэта толькі адзіная падстава. Мізэрная падстава. Дзве тысячы гадоў захоўваць чысціню крыві ў межах адной сям'і – лічу, ім трохі ўжо надакучыла.

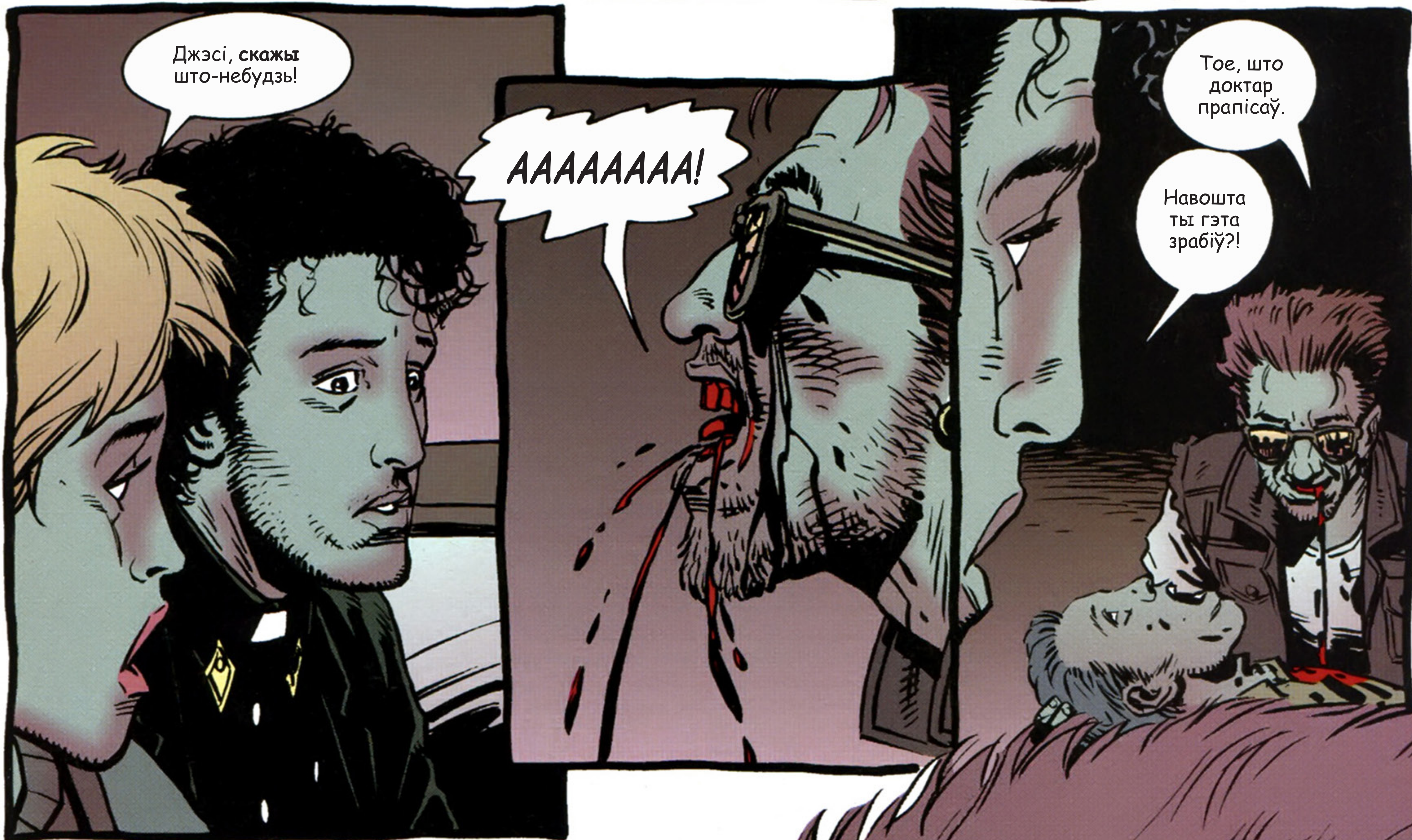

Чаму я, на твой позірк, паслаў Піла абудзіць Апекуна забойцаў? А значыць, на немінучую смерць?
О нееее! Ты ж не жадаеш сказаць, што Піла **працаваў на Грааль**?


Ён быў вельмі руплівым. І вельмі добрым хлопцам. Карацей кажучы, ён быў вельмі добры, каб быць сапраўдным.
Ён жа быў **анёлам боскавым**! Ён што, па-твайму, павінен быў траўкай прытаргоўваць?!
Піла не быў шпіёнам...


У такім выпадку ён быў дзёўбаным плюгаўцам-дупалізам, і, у любым выпадку, ён атрымаў тое, што заслужыў.
Ты не хвалюйся, Фіёр... Мы яшчэ атрымаем сваё.
Ты мне павер.


Царства нябеснае ў **дупе**.

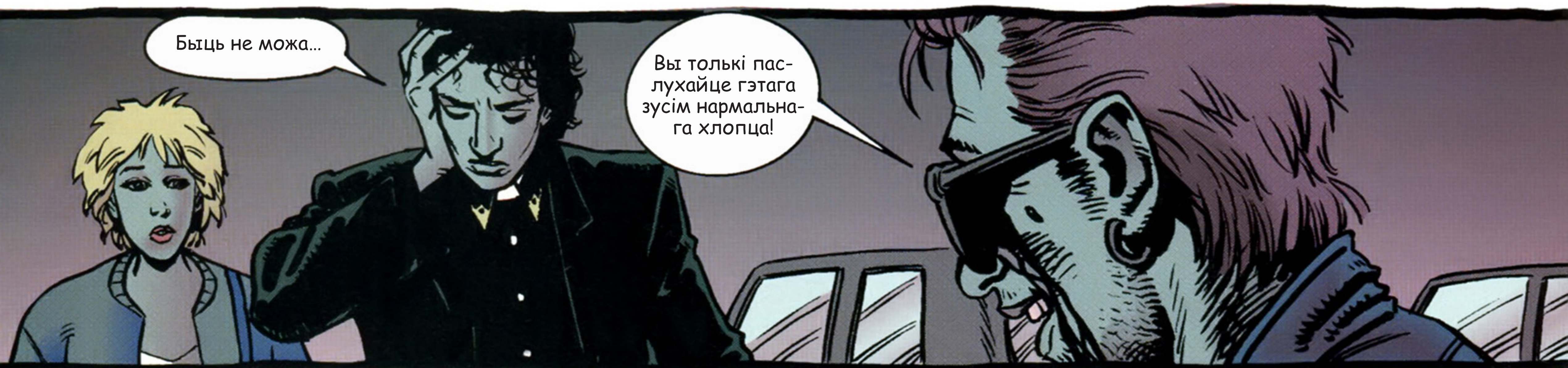

ULK-ULK-ULK-.


Джэсі, **скажы** што-небудзь!
АААААААА!
Тое, што доктар прапісаў.
Навошта ты гэта зрабіў?!


Галодны быў.
І вырашыў перакусіць шыяй гэтага мужыка?!...
ЁПТ!


Вось чаму ты спіш увесь дзень? Хаваешся ад сонца?
Ага. Атрымаю хоць пару праменяў – выбухну, як шэсць тон пластыду.
Ён жа... Ён...


Патрэбнае слова пачынаецца на "в".







Напрамілы божа, забудзься пакуль! Ён зноў робіць **гэта**!

Каб цябе чорт узяў, Кэсідзі! Хопіць!

Адну… **бульк**… хвілiначку…

Я сказаў, курвіска, ХОПІЦЬ!

Ды **маркітаваць** твае вочы!

Я ж прасіў так больш не рабіць! Ніхто не навучае мяне, што рабіць. Дарэчы, калі ты раптам не заўважыў, гэты лайнюк спачатку ўткнуў мне нож у вока!

Але гэта не ператварае яго ў пакецік з сокам! Ды я б цябе адразу да ліхаматары паслаў, як убачыў, калі б ведаў, што ты – **бязбожніцкая маркітаваная дрэнь**!



...І КАНЯ СВАЙГО ЗАБЯРЫ

GARTH ENNIS – WRITER
STEVE DILLON – ARTIST
MATT HOLLINGSWORTH – COLORIST
CLEM ROBINS – LETTERER
JULIE ROTTENBERG – ASSOC. EDITOR
STUART MOORE – EDITOR
PREACHER CREATED BY
GARTH ENNIS AND STEVE DILLON


Як я разумею, жаданне дапамагчы ў цябе не ўзнікае, так?
Хтосьці плаціць, хтосьці нясе.
Бачыў, як Эліс на мяне глядзела? Іду ў заклад, што, калі я прыйду сюды на выхадныя, яна мяне пачастуе сваімі булачкамі…
BAR
А то, такога добрага хлопца…
Маці боская…


Гэй, адыдзі адтуль!
Гэтая машына – уласнасць паліцэйскага дэпартамента! Якога лясуна ты сабе дазваляеш?



Усё яшчэ не знойдзеныя, паўтараю: не знойдзеныя...

Два мужчыны, адна жанчына, усе – белыя. Першы падазроны прыкладна метр восемдзесят, апрануты ў ірваны касцюм. Інфармацыя пра наяўнасць пастарскага каўнерыка пакуль не пацверджана...

Хлопцы, нічога, калі я вашае радыё хвілiначку паслухаю?

Ча-го?

А ну адыдзі ад машыны, ты, вырадак...

Не! Не трэба, ён жа...

...чацвёрты падазроны...

Ты ж... гэта ж...

Ззз...

Забойства...

Та-ак...

І зараз будзе яшчэ адно, калі ты хоць дакранешся да той жалязякі ў кабуры.




Гэта гучыць дзіўна, але, здаецца, Х’юга ўсё ж не канчаткова з глузду з’ехаў...
У нас ёсць прыкме-ты?
Вельмі яркія.
...А потым той, які высокі, апрануты пастарам, раптам спыняецца мяне біць, я ўздымаю галаву і бачу, што той, які вырадак, **кусае** Гарацыя за шыю і **п’е яго дзёўбаную кроў**...


Гэта, на ваш позірк, яркія прыкметы? Мне зараз што, Брэма Сто-кера на апазнаванне прывесці?
Апісанне супадае з дакладам Х’юга, а гэта ўжо штосьці.
Мы дагэтуль не ўсталявалі асобу дзяўчыны і... эээ... крывасмак-тальнага суб’екта. А вось трэці вельмі можа быць прападобным Кастарам, свяшчэннікам з Анівіля.


Свяшчэннік той царквы, што згарэла дашчэнту?
Засталіся толькі косткі. Мы не можам сказаць, ці ёсць сярод іх косткі Кастара, пакуль не перакапаем усю картатэку дантыста...
Карлінгтан даслаў нам фота-здымак Кастара. Вунь той хлапчук кажа, што чалавек на фотаздымку “нібы” падобны на таго, хто на яго накінуўся. Каўнерык, зноў жа...

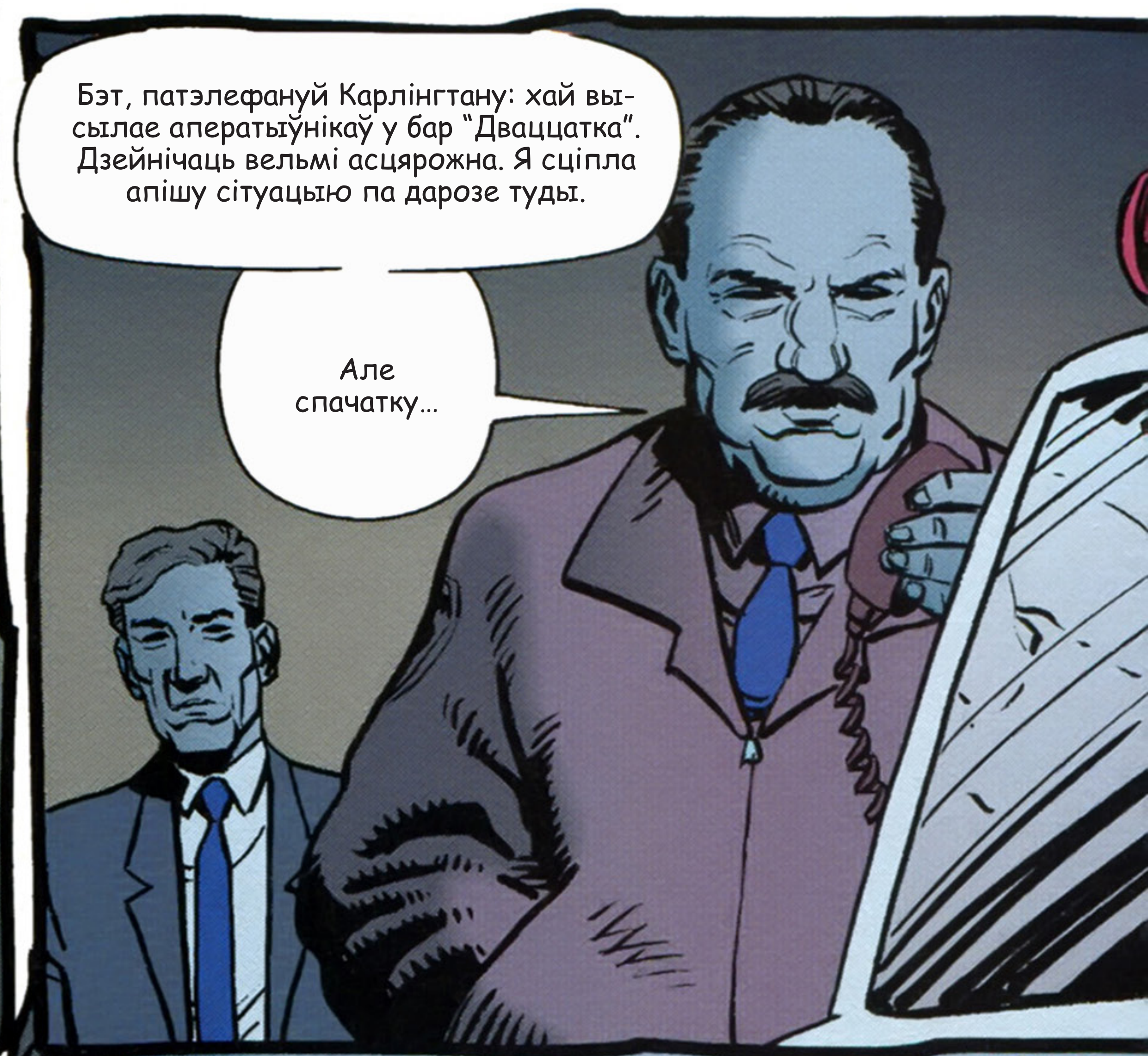

“Ужо штосьці”. “Не ўсталявалі асобу”. “Не можам сказаць”. “Нібы”.
Жадаеце, я загадаю сваім людзям адвяр-нуцца, каб вы спакой-на змаглі пайсці да ліхаматары?


Трэба прызнаць, што з кожнай хвілінай мы паглыбляемся ў лайно ўсё глыбей і глыбей...
Угу. Яшчэ трошкі – і я пачну тэлефанаваць Малдару і Скалі. Дайце паглядзець...
Шэрыф Мікер? Сэр?

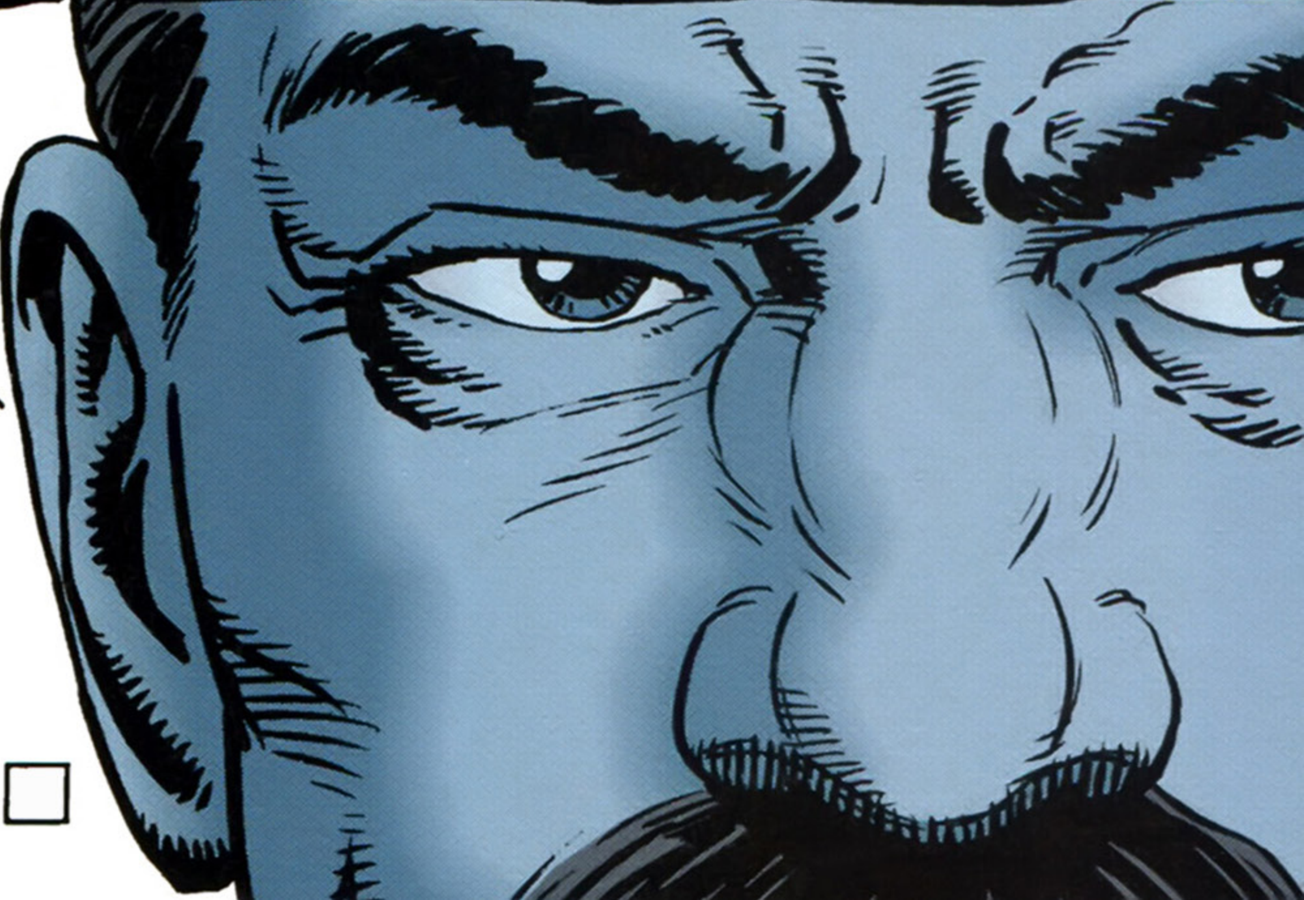

Толькі што перадалі, што ў службу 911 паступіў званок з прыдарожнай забягалаўкі, якая на захадзе ад Дзірфорта. Казалі штосьці пра страляніну. Здаецца, гэты печаны гад, пра якога апавядаў шэрыф Рут...
І...?


Сувязь перапынілася.


Збірай усіх, Добі!
Значыць вы верыце ўсяму гэтаму?
Здаецца, што так.


Бэт, патэлефануй Карлінгтану: хай высылае аператыўнікаў у бар "Дваццатка". Дзейнічаць вельмі асцярожна. Я сціпла апішу сітуацыю па дарозе туды.
Але спачатку...


Знайдзі мне Х'юга Рута.




Хххх ооыыы ў нххххх быыыы грххх нххх, ккх мнтхххх тххх, таа! *
* Вось бы ў нас былі грошы, каб адрамантаваць тэлевізар, тат!


Нххх, фххх быыы шрххх. Вххх кххxл бхха мхх дпоотхх зыыы сххх! Яххх тххх, ы кххн змххх сххх твыы нпрххх, таа? *
*Напэўна, файна быць шэрыфам. Вось калі б я мог дапамаг-чы табе з якой-не-будзь справай! Як ты лічыш, я калі-небудзь змагу стаць тваім напарнікам, тат?


Ыххх ыыысхх нввхх зыых! Ы бххх тххх прххх! Выыыы бххх ккххх!*
* Бацька і сын на варце закона! Я буду цябе пры-крываць! Вось гэта будзе каманда!


Х'юга Рут слухае!
Ы нххх ы чххх, яххх ы тххх!*
*Я нават і не чуў, як ён тэлефанаваў!


Не, Мікер, лайно сабачае, ты зусім не перашкаджа-еш...
Што? Так?
Ну, дык хіба я не гэта казаў?

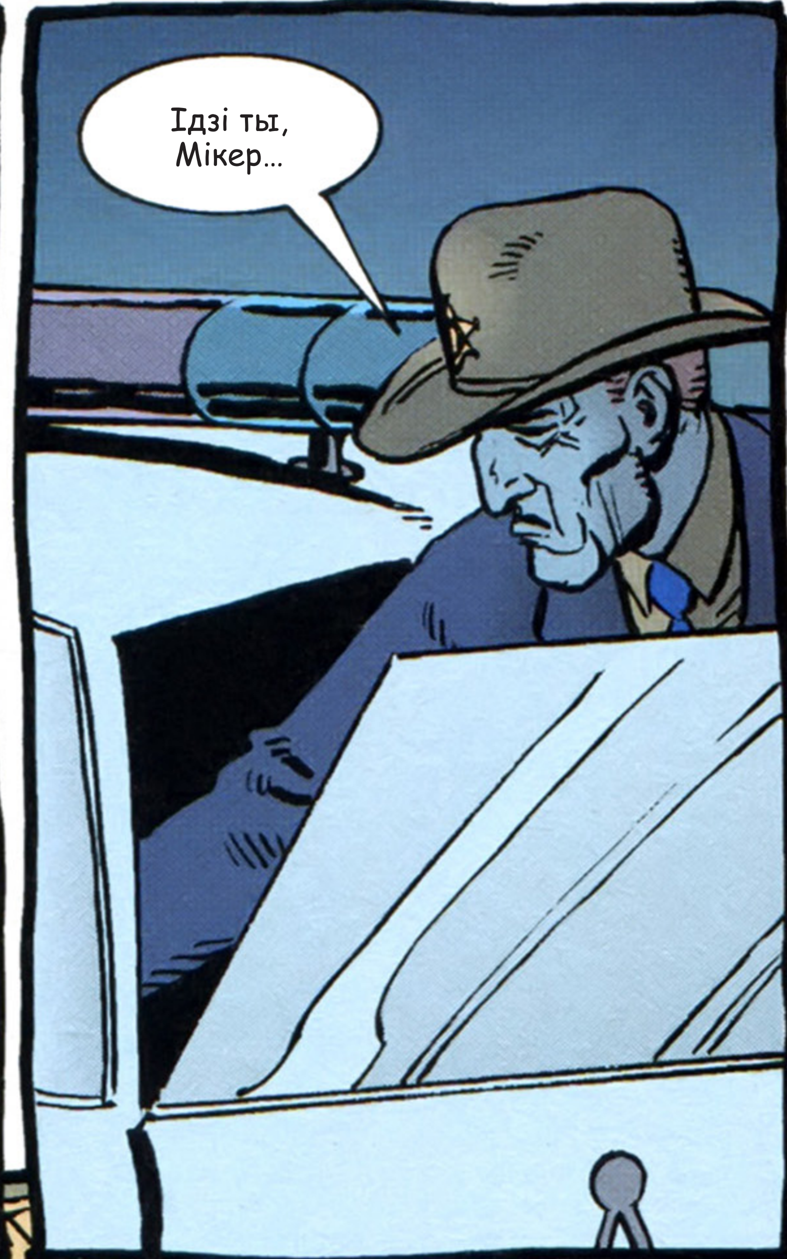

Не… "Дваццат-ка"? Зразумела, ведаю. Убачымся там.
Па дарозе зазірну туды, дзе ты зараз знаходзішся. Мне трэба агледзецца.
Мой падазроны перагрыз камусьці горла – мне трэба ўбачыць месца злачын-ства. Ды ведаю я, што ў цябе там страляніна ў "Дваццатцы"…


Ну што, напэўна, твае фэ-бэ-эраўскія пядрылы штосьці прапусцілі…
Фххх гхххх!*
*Файна гучыць!








Ідзі ты, Мікер…


Зараз я вам усім учыню тут закон і парадак…


MOTEL
VACANCIES
Што, прама ўсе?


Пакінулі двух паліцэйскіх, і другая "хуткая" яшчэ не паехала, але ўсе астатнія кудысьці сышлі...
Мне ўсё яшчэ тут не падабаецца, Джэсі. Давай сыдзем?

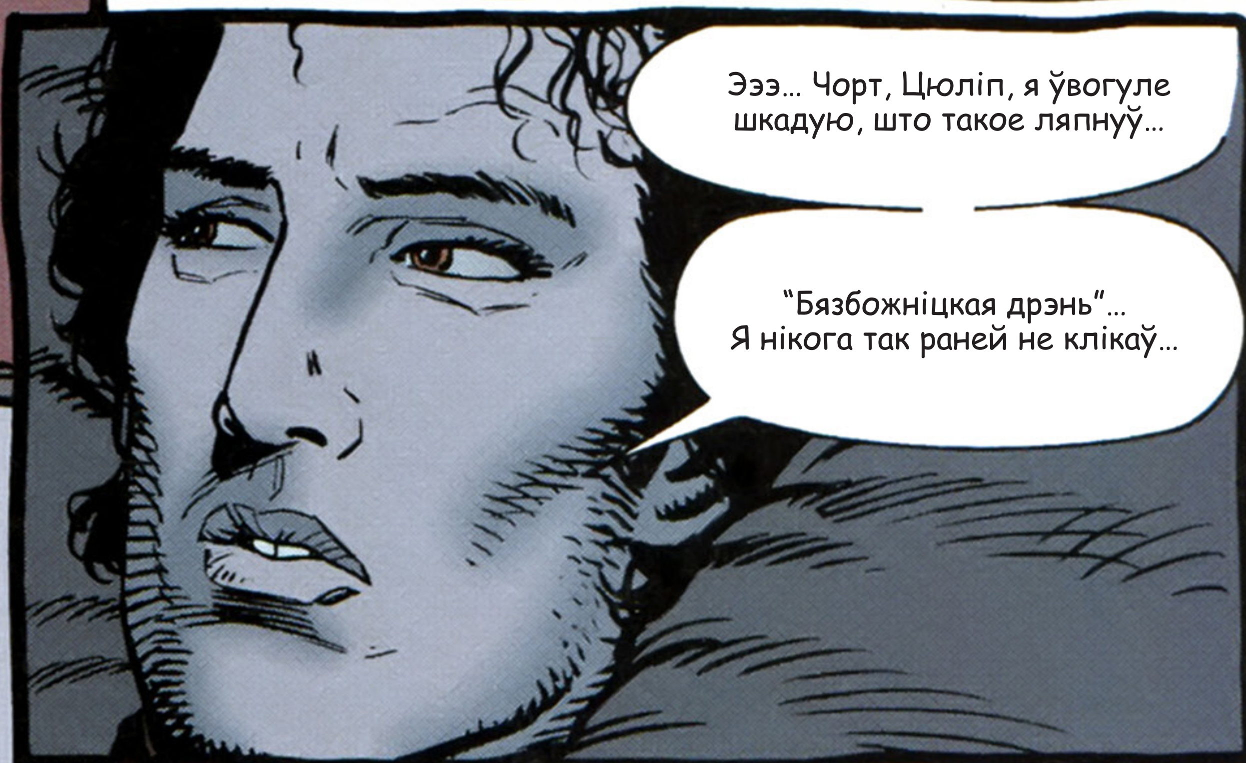

Мы толькі што залезлі сюды... Слухай, мы абодва стаміліся. Пачакаем пару гадзін – нічога дрэннага не здарыцца.
Так. Але нам трэба пагутарыць.


Добра. Кэсідзі сказаў праўду наконт пісталета ў тваёй сумачцы?
Не пра гэта!
Ааа, значыць пра гэта ты гутарыць не жадаеш?



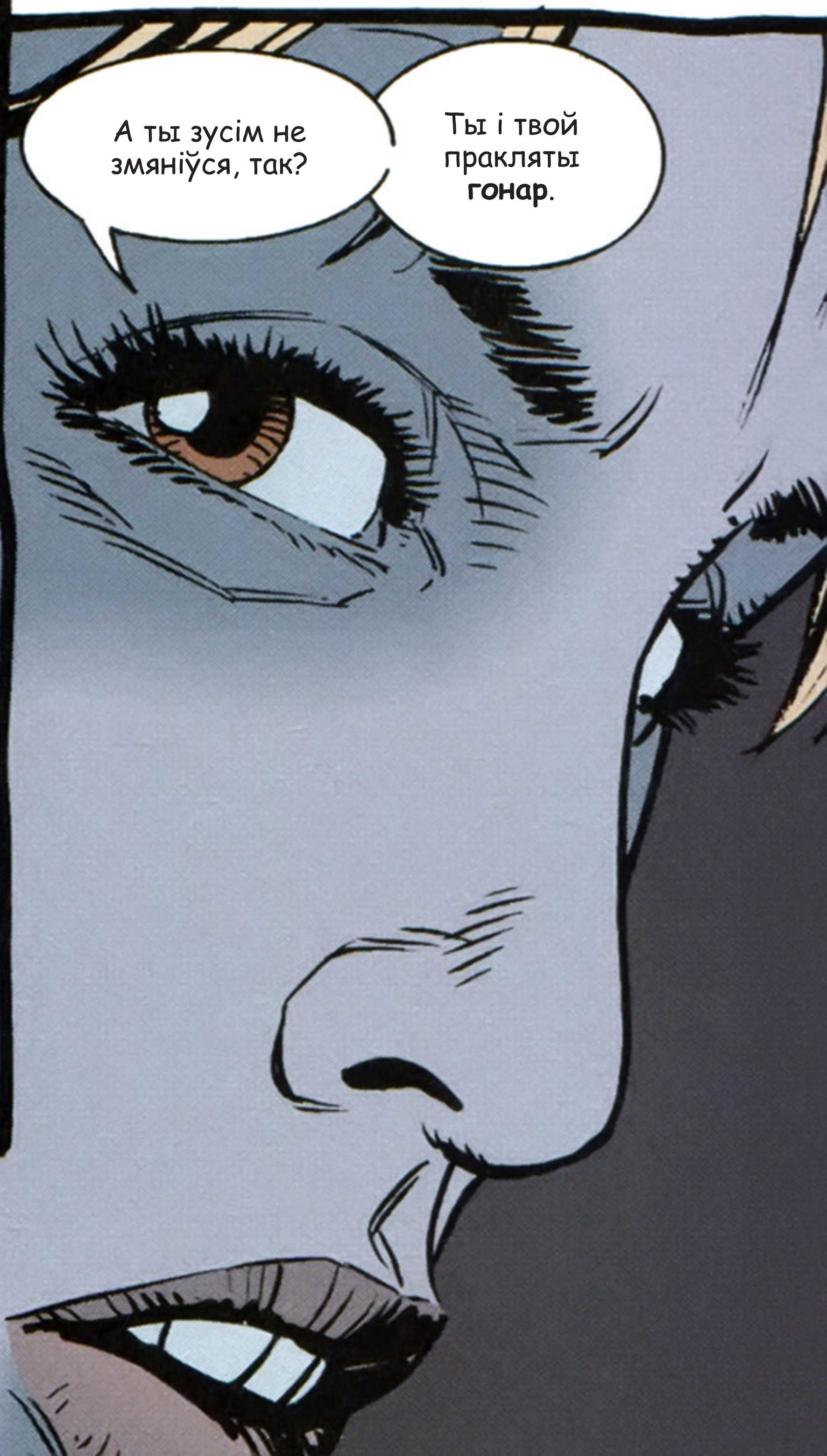

Ён яшчэ казаў штосьці наконт перастрэлкі…
А ты гатовы паведаміць, чаму стаў свяшчэннікам?
Гэта не так проста.
Ну і мне таксама.


І – да ліхаматары Кэсідзі. Калі б вы абодва не пачалі бойку з тымі абізгаламі, мы б зараз не тырчалі ў гэтай глушы…
Не яго віна.
Ты што, цяпер яго **абараняеш**?!


Эээ… Чорт, Цюліп, я ўвогуле шкадую, што такое ляпнуў…
"Бязбожніцкая дрэнь"… Я нікога так раней не клікаў…


Мне здаецца, у цябе была прычына! Божухна, Джэсі, ды ён жа **пачвара**!
Так, так… Проста мне здаецца, што мы б маглі пасябравацца… І я лічу, што пакрыўдзіў яго.
Зразумела! Ён жа такі чуллівы!

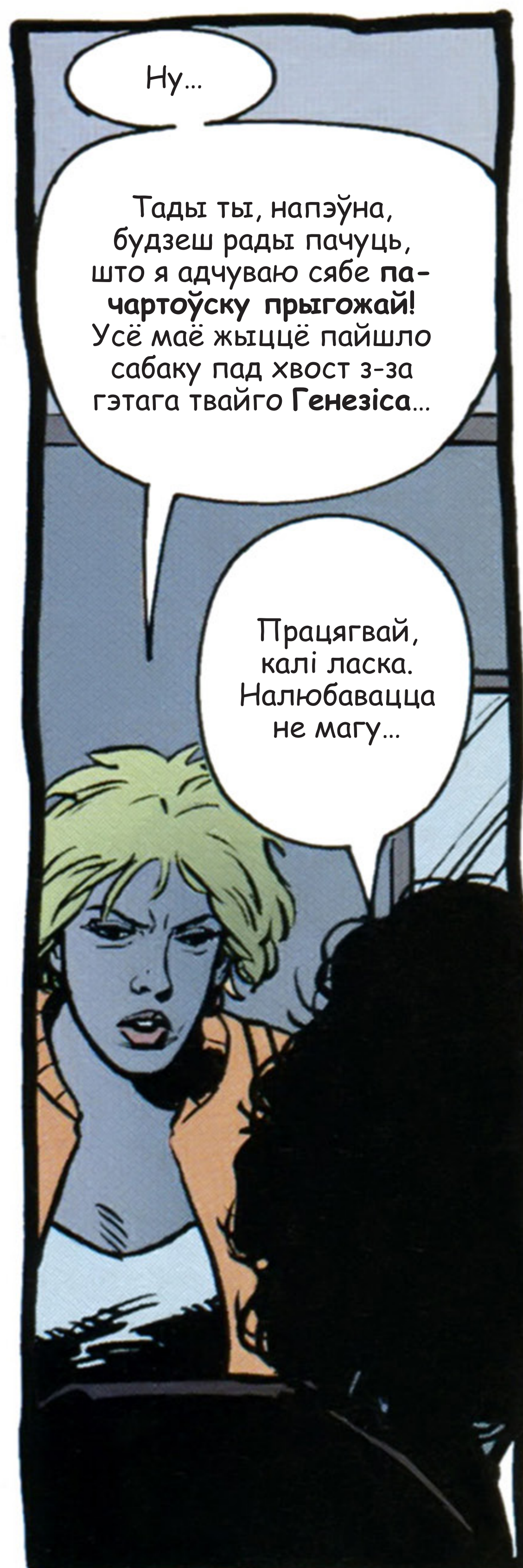

Усё роўна, бойка – не яго віна.
Той лайнюк сказаў, што я казёл, а я не пацярплю такога ні ад ніводнага сяруна.


А ты зусім не змяніўся, так?
Ты і твой пракляты **гонар**.


Ну і да чаго гэтая ўсмешка?
Ты таксама ні кроплі не змянілася.


Гэта ты пра што?
Ну, ёсць такая старажытная фраза – вельмі пошлая і банальная, але, у тваім выпадку, абсалютна справядлівая...

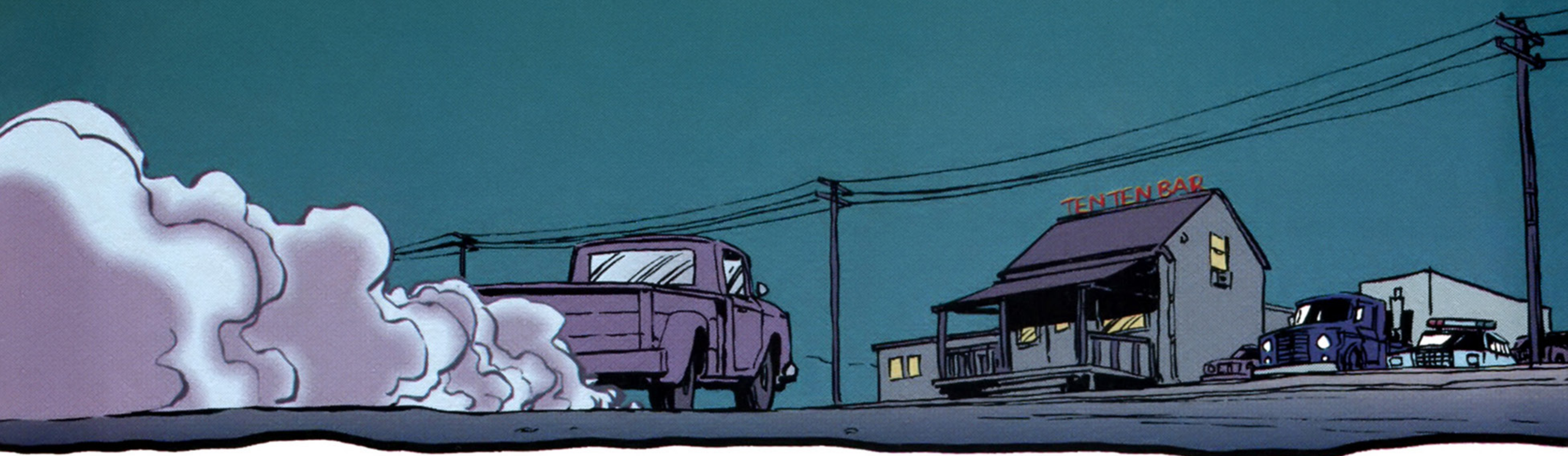

Ты вельмі прыгожая, калі злуешся.


Ну...
Тады ты, напэўна, будзеш рады пачуць, што я адчуваю сябе **пачартоўску прыгожай!** Усё маё жыццё пайшло сабаку пад хвост з-за гэтага твайго **Генезіса**...
Працягвай, калі ласка. Налюбавацца не магу...


Ідзі ў дупу. Праз тваю ласку я зараз уцякачка, а яшчэ я банкрут...
А яшчэ я цябе пацалаваў.
Што?


Калі ты выцягнула мяне ў Анівіле, памятаеш? Гэта, мабыць, вельмі цябе раззлавала...
Джэсі, не трэба.

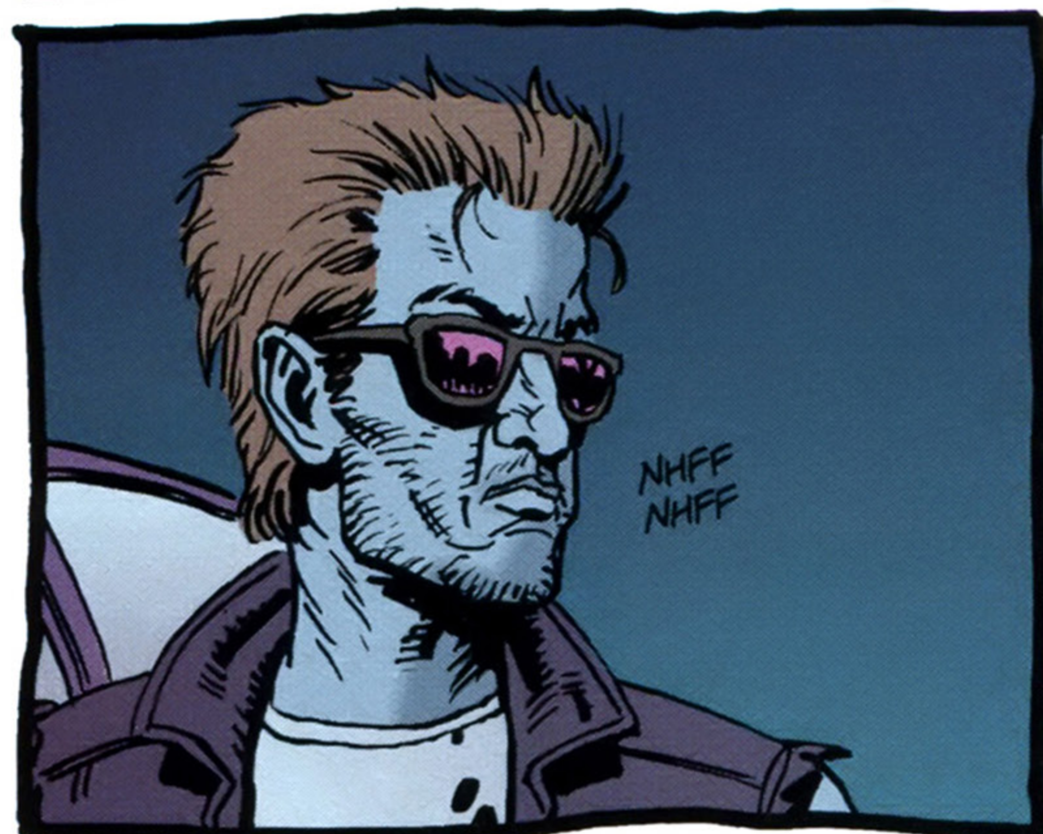

Калі ты мяне хоць кроплю шануеш – калі ласка, не трэба...


TEN TEN BAR


Маркітаваць мае вочы.






NHFF
NHFF






Як справушкі?

На які гак ты зрабіў гэта?

Выконваю абяцанне, дадзенае аднаму хлопцу.

Ды і рэпутацыю ўжо не пашкодзіць.

Звычайна мяне клічуць Апекуном забойцаў. А цябе, сябрук, я бачыў з пастарам, якога шукаю.

Не падкажаш мне яго імя і каардынаты?

Бязглузда, дружа. Ты ж мяне не пачуеш.

Ды няўжо?

Дакладна. Таму што будзеш вішчаць як свіння...








М-дэ?
Лайнова...








1878


Асцярожна, не стукніся ад шафку, яна прама над ракавінай…
Вуууй, БЛЯ!


Здаецца, ты яе знайшоў.
Трэба было запаліць святло. Усё роўна нас ніхто не ўбачыць…


…
Джэсі?


Што здарылася?


Там... У люстэрку...
Мм?


А, так.
Буду сумленнай: ты страшэнны. Я дагэтуль не разумею, чаму маці не прадала цябе ў цырк вырадкаў...
Божухна, Джэсі, ды ў чым справа?


Генезіс.
Лічу, што ўдар па галаве справакаваў ланцуговую рэакцыю. Цяпер я разумею, Цюліп. Ён распавядаў мне пра сябе.
Цяпер ён стаў часткай мяне. І я ведаю ўсё.






Ну, і?!





Як я разумею, яны нядрэнна паклосьцівіліся.


А ваўкалакі ў гэтай казцы будуць? А тролі?
Калі існуюць такія хлопцы, як Кэсідзі, то і анёлы з дэманамі вельмі могуць...
Але галоўнае ў тым, што яны не павінны былі быць разам. І іх злавілі.

Нябёсы і пекла ваююць адзін з адным. Гэтыя анёл і дэман парушылі правілы, калі закахаліся... і іх забілі за гэтае.
Але нарадзілася дзіця. Генезіс. І ён – тое, што ніколі не існавала, ён – вынік кахання анёла і дэмана. Ён – новая **ідэя**...

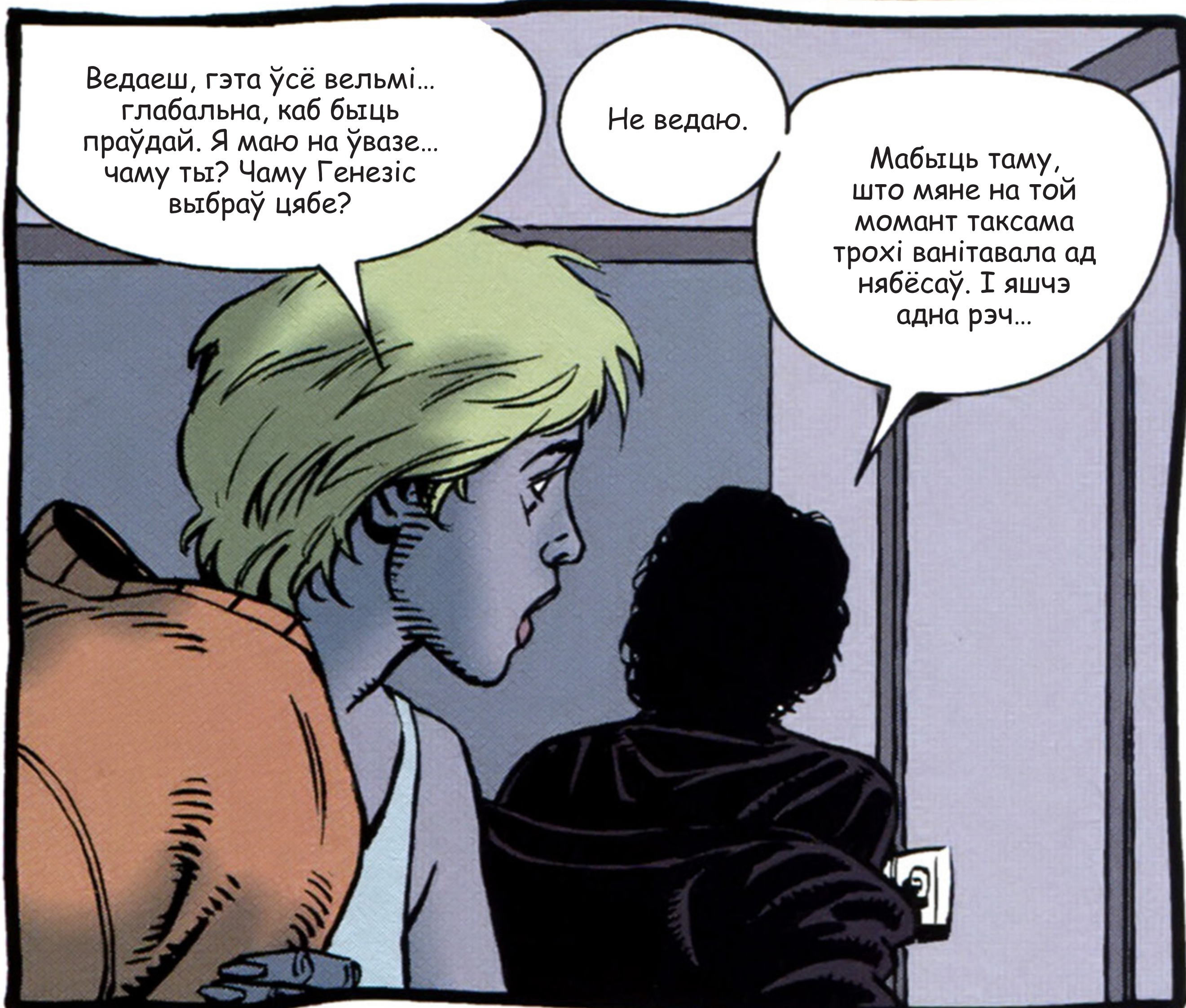
Вынік кахання дабра і зла?
Нябёсаў і пекла. У мяне такое пачуццё, што гэта зусім не адно і тое ж.

Але таму што Генезіс быў новай ідэяй, ён стаў такім жа магутным як і старажытныя. Ты казала пра слова боскае, і мне здаецца, што ты маеш рацыю.
Тая штука, што сядзіць унутры мяне...

Такая ж моцная, як божа ўсюдуісны.


Навошта так спяшацца?
Той вырадак, што застрэліў паліцэйскіх, гэты Апякун забойцаў – ён тут нездарма. Ён ведае ўсё тое, пра што я жадаю даведацца.
Ты збіраешся **шукаць** яго?!


Пасля нараджэння Генезіс быў схаваны на нябёсах. Сто да аднаго, што хлопцы, якія трымалі яго ў палоне, і прыслалі за ім Апекуна.
А я жадаю пагутарыць з лайнюкамі, Цюліп. Я жадаю даведацца гэтую **дзёўбаную таямніцу**.


Ведаеш, гэта ўсё вельмі... глабальна, каб быць праўдай. Я маю на ўвазе... чаму ты? Чаму Генезіс выбраў цябе?
Не ведаю.
Мабыць таму, што мяне на той момант таксама трохі ванітавала ад нябёсаў. І яшчэ адна рэч...


Калі мае бацькі закахаліся – яны таксама парушылі правілы.



Я **ведаў**, што трэба пашукаць вакол...

Так-так, містэр багаслоў...

Адчыніш сваю зяпу... Прамовіш хоць адно слова... Толькі **паспрабуеш** мне штонебудзь загадаць...

І я арганізую гэтай самадайке душ з **тваіх мазгоў**.



